

## Glosar<sup>1</sup>

**achipăi**, vb. 4 tranz. ‘a pipăi’

**să nu achipăiască** verb conjunctiv prezent 3 sg. [3] 16<sup>v</sup>

**adaóge**, vb. 1 tranz. ‘a continua să’:

**adaog** verb indicativ prezent 1 sg. [3] 5r;

**adaoge-va** verb indicativ viitor 3 sg. [2] 29r

**adaoge-voi** verb indicativ viitor 1 sg. [3] 52r;

**adaosă** verb indicativ perfect simplu 3 sg. [2] 13v; 20v; [3] 11v; [4] 29v;

**adaosără** verb indicativ perfect simplu 3 pl. [3] 103r;

**adăogînd** verb gerunziu [2] 1v;

**au adaos** verb indicativ perfect compus 3 sg. [4] 45v;

**să adaogă** verb conjunctiv prezent 3 pl. [4] 51v;

**-ț adaoge** verb indicativ viitor 2 pl. [2] 1v;

**va adaoge** verb indicativ viitor 3 sg. [2] 16r; 28r; [3] 71r; [4] 55r;

**vei adaoge** verb indicativ viitor 2 sg. [3] 56v;

**veț adaoge** verb indicativ viitor 2 pl. [3] 54v;

**voi adaoge** verb indicativ viitor 1 sg. [2] 33v; 34r; [3] 3r;

**vor adaoge** verb indicativ viitor 3 pl. [2] 9v;

**adevără**, –ere, subst. fem. ‘adevăr’

**adevara** subst. comun fem. sg. nom.-ac. [2] 21v; [3] 5r; 116v; [4] 8r;

**adintă**, vb. 1 intrans. ‘a acorda atenție’

**adintă** verb imperativ 2 sg. [3] 134v;

**adusoáre**, -i subst. fem. ‘producere; creare; dezvoltare’

**adusori** subst. comun fem. pl. nom.-ac. [4] 18v;

**ághios**, –oase, subst. neutru/ adj. ‘parte a liturghiei care începe cu cuvintele „Sfânt, sfânt, sfânt Domnul Savaot” și este cântată împreună de cor și de credincioși; sfânt (în cadrul respectivei părți a liturghiei)’:

**aghios** adj. [2] 18v; 18v; 18v; [3] 77v; 77v; 77v;

**aghios** subst. comun neutru sg. nom.-ac. [3] 48r; [4] 30v; 38v;

---

<sup>1</sup> Prezentul glosar are un scop practic, fiind destinat informării rapide a cititorului. Am reținut aici cuvintele specifice limbii vechi, azi ieșite din uz, precum și termeni păstrați în limba actuală, dar cu sens diferit. Acolo unde termenul are în text mai multe sensuri, am reținut doar ocurențele în care acesta este prezent cu sensurile pierdute astăzi. Un studiu complet al lexicului vom efectua în volumul pe care îl vom dedica descrierii lingvistice a textului.

**alác**, –e subst. neutru ‘denumire folosită pentru diverse tipuri de cereale’: „Un fel de grâu mic, roșiatic, cu înveliș ca orzul (*triticum spelta*)”; „Un fel de orz fără țepi cu boabele așezate în trei rânduri duble”:

**alac** *subst. comun neutru sg. nom.-ac.* [4] 51v; 53v;

**aleșuí**, verb 4 tranz. ‘a pîndi’

**a aleșui** *verb indicativ viitor 3 sg.* [2] 12r;

**anatémă**, –e subst. fem. ‘blestem, afurisenie’

**anathema** *subst. comun fem. sg. nom.-ac.* [3] 73v;

**anghíră**, subst. fem. ‘ancoră’ (și fig.: ‘punct de sprijin, ajutor’)

**anghiră** *subst. comun fem. sg. nom.-ac.* [3] 67v;

**apără**, vb. 1 refl. ‘a ezita; a da înapoi de la ceva; a evita’:

**nu te apăra** *verb imperativ 2 sg.* [2] 12v;

**aplecă**, vb. 1 tranz. ‘a alăpta’:

**apleacă** *verb imperativ. 2 sg.* [4] 37r;

**apleacă** *verb indicativ prezent 3 sg.* [4] 45r;

**apleca** *verb indicativ imperfect 3 sg.* [4] 37r;

**aplecă** *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [3] 33v;

**apleci** *verb indicativ prezent 3 sg.* [3] 138r;

**să apleci** *verb conjunctiv prezent 2 sg.* [3] 33v;

**va apleca** *verb indicativ viitor 3 sg.* [3] 33v; [4] 37r;

**aplecător**, –oare adj. ‘(femeie) care alăptează’

**aplecătoare** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 33v; [4] 37r;

**arc**, –e, subst. neutru ‘curcubeu’:

**arcul** *subst. comun neutru sg. nom.-ac.* [2] 36r; 36r;

**areáte**, –i subst. masc. ‘berbec’:

**areate** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 7r;

**areț** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [2] 1v;

**areții** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 19v;

**areții** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 19v;

**arhistratig**, subst. masc. ‘căpetenie a cetelor îngerești’:

**arhistratig** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 53v;

**arhistratigul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 53v; [4] 8v; 8v;

**arínă**, subst. fem. ‘nisip’:

**arina** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 5v; 5v; 14v; 15v; 59r; 64r; [4] 54v;

**ármure**, subst. neutru: ‘încheietură; coapsă’:

**armurile** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [3] 48v;

**aselghicésc**, –ească adj. ‘nerușinat’

**aselghicești** *adj. fem. pl. nom.-ac.* [4] 16r;

**astá**, vb. 1 intrans. ‘a sta înaintea cuiva; a se prezenta înaintea cuiva (unei autorități)’:

- asfîndu** *verb gerunziu* [3] 63v;  
**astătu** *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [4] 31v;  
**astătură** *verb indicativ perfect simplu 3 pl.* [3] 68v; 74r; 87r;  
**astrucá**, vb. 1 tranz.: ‘a îngropa, a înmormânta’:  
**astrucară** *verb indicativ perfect simplu 3 pl.* [3] 26v; 27v;  
**astrucat** *verb participiu masc. sg.* [3] 7v;
- bezacónnic**, -i subst. masc., adj. ‘nelegiuit’:  
**bezacónnici** *subst. masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 40v;  
**Bítie**, subst. fem. ‘cartea Facerii’  
**a Bitiei** *subst. propriu fem. dat.-gen.* [2] 24r;  
**a Bitiiei** *subst. propriu fem. dat.-gen.* [3] 21v;  
**Bitie** *subst. propriu fem. nom.-ac.* [2] 8v; [3] 5r; 6v; 8v; 11r; [4] 25r;  
**Bitiia** *subst. propriu fem. nom.-ac.* [2] 2r; 4v; 6v; 11r; 13v; 15v; 17v; 19r;  
 21v; 26v; 28r; 29v; 31v; 33v; 35v; 37v; [3] 1v; 3v; 13v; 16r; 19r; 24r; 26v;  
 28v; 49v; 58r; [4] 26v; 32r; 36r; 44v; 54r;  
**biu**, subst. masc. ‘abundență, prisos, belșug’  
**biu**, *subst. comun masc. sg. nom./ac.* [1] 5<sup>v</sup>;
- Blagoveșténie**, -i subst. fem. ‘sărbătoarea Bunei Vestiri’  
**Blagoveaștenie** *subst. propriu fem. nom.-ac.* [3] 134r; [4] 41v;  
**Bogoiavlénie**, -i subst. fem. ‘sărbătoarea Botezului Domnului’  
**Bogoiavlenie** *subst. propriu fem. nom.-ac.* [4] 33r;  
**bogonaceálie**, subst. fem. ‘îndrumare divină’:  
**bogonacealie** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 120v; 121r;  
**bogorodíciná**, subst. fem. ‘cântare în cinstea Născătoarei de Dumnezeu’:  
**bogorodicina** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 80v; [4] 21r;  
**bogorodicină** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 28v;  
**bogoslóvnic**, adj. ‘propovăduitor’:  
**bogoslovnici** *adj. masc. pl. nom.-ac.* [3] 102r;  
**bogovídnic**, -i adj./ subst. masc. ‘care îl vede pe Dumnezeu’:  
**bogovidnicilor** *subst. comun masc. pl. dat.-gen.* [3] 105v;  
**bóinic**, -i subst. masc. ‘voinic, luptător’  
**boinic** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [2] 10r;  
**boinici** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [2] 31r;  
**brúdiv**, -ă adj./ subst. ‘nebun, lipsit de înțelepciune’  
**brudivii** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [2] 5v;  
**ceale brudive** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [3] 48r;  
**celor brudivi** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [2] 3r;  
**brudiví**, vb. 1 tranz. ‘a micșora, a face ca un lucru să fie lipsit de maturitate, naiv, simplu’:  
**n-au brudivít** *verb indicativ perfect compus 3 sg.* [3] 47v;

**brudivie**, subst.fem. ‘nebunie; simplitate’:

**brudivie** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 47v;

**brudiviia** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 47v; 47v;

**buiác**, -ă adj. ‘sălbatic, sirep; (d. vegetație) roditor, îmbelșugat’:

**buiacă** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [1] 1v; 2r;

**buieci**, vb. 1. intrans. ‘a se îngâmfă’:

**buieciră-să** *verb indicativ perfect simplu 3 pl.* [3] 45v;

**buș**, -uri subst. neutru ‘pumn’:

**bușurile** *subst. comun neutru pl. nom.-ac. art.* [3] 21r;

**cámai**, adv. ‘mai; niciodată nu mai..., nu încă’

**camai** *adv.* [1] 5v; 6r; [2] 2r; 28r; 28r; 32r; 36r; 36r; [3] 29r; 37v; 38v; 73v; 79r; 103r; 134r; [4] 16r; 30v; 30v; 31r; 38r; 43r; 43r; 44r; 44r;

**cásnic**, -i subst. masc. ‘rudă, prieten’:

**casnicii** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 12v; 21r;

**casnicul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 7r;

**cápiște**, -i subst. fem. ‘templu păgânesc, altar’:

**a capiștilor** *subst. comun fem. pl. dat.-gen. art.* [2] 37v;

**capiștea** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 139v;

**capiștile** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [3] 139v;

**cásnică**, subst. fem. ‘slujbă, serviciu’:

**casnica** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 7r;

**cădínță**, -e subst. fem. ‘cuviniță’:

**cădínță** *subst. comun fem. sg. nom.art. neart.* [4] 16r;

**căpín**, subst. masc. ‘mărăcine; rug’

**căpinul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 110va; 110va; 138v;

**căpuí**, vb. 1. tranz. ‘a prinde pe cineva cu scopul de a-i face rău’:

**să căpuim** *verb conjunctiv prezent 1 pl.* [4] 11v;

**cerpí**, vb. 4. tranz. ‘a scoate apă’:

**cerpiț** *verb imperativ 2 pl.* [3] 70r;

**cerșére**, -i subst. fem. ‘cerere, rugăminte’:

**cerșerile** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [4] 23v;

**cherást**, subst. masc. ‘șarpe egiptean cu coarne, foarte veninos’:

**cherast** *subst. masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 25r;

**chídă**, -e subst. fem. (mai ales la plural) ‘ceață’:

**chidele** *subst. fem. pl. nom.-ac. art.* [3] 65r;

**cicní**, vb. 4. intrans. ‘a crăpa, a plesni’:

**va cicni** *verb indicativ viitor 3 sg.* [2] 31r;

**císlă**, -e subst. fem. ‘număr; carte din Vechiul Testament’:

**cislă** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [4] 2v;

- Cisle** *subst. propriu fem. nom.-ac.* [3] 103r; [4] 27r;
- ciudă, -e** *subst. fem. ‘minune, miracol’:*
- ciudă** *subst. comun feminin singular nom.-ac. neart.* [3] 44v;
- ciude** *subst. comun feminin plural dat.-gen. neart.* [4] 10v;
- ciudésă, -e** *subst. fem. ‘minune’:*
- ciudease** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [3] 93r;
- ciudí,** *vb.* 4 *intrans.* ‘a se mira, a fi cuprins de mirare’:
- să ciudí** *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [3] 17v;
- cîndái,** *adv./ conj.* ‘poate; nu cumva’
- cîndai** *adv.* [1] 5r; [3] 16v; 52v;
- clătí,** *vb.* . *tranz.* ‘a se clătina; a se cutremura; a se duce de la, a se îndepărta; a bate din aripi’:
- clătiia** *verb indicativ imperfect 3 sg.* [4] 9r;
- clătind** *verb gerunziu* [4] 56v;
- s-a clătí** *verb indicativ viitor 3 sg.* [2] 31v; [3] 12v;
- să clăteaste** *verb indicativ prezent 3 pl.* [2] 21r;
- să clătesc** *verb indicativ prezent 3 pl.* [3] 65r;
- să nu să clătească** *verb conjunctiv prezent 3 sg.* [3] 6r;
- să va clătí** *verb indicativ viitor 3 sg.* [3] 27v;
- cócíe, -i** *subst. fem. ‘mică trăsură pe arcuri, trasă de cai’:*
- cocii** *subst. comun feminin pl. nom.-ac. neart.* [3] 26r;
- colțós, -oasă** *adj.* ‘cu colțuri; (fig.) cu obstacole’:
- colțoase** *adj. calificativ fem. pl. nom.-ac.* [3] 10v;
- concení,** *vb.* 4. *tranz., refl.* ‘a omorî; a extermina; a nimici’:
- să conceniră** *verb indicativ perfect simplu 3 pl.* [3] 3r;
- să vor conceni** *verb indicativ viitor 3 pl.* [2] 24r;
- vor conceni** *verb viitor indicativ 3 pl.* [4] 2r;
- covás,** *subst. neutru ‘aluat’:*
- covas** *subst. neutru sg. nom.-ac. neart.* [3] 49r; 49r; 49r; 49r; [4] 8r;
- covăsét,** *subst. neutru ‘drojdie, aluat de plămadă (diminutiv)’:*
- covăsăt** *subst. neutru sg. nom.-ac. neart.* [3] 49r;
- covási,** *vb.* 4 *tranz.* ‘a dospí’
- covăseaste** *verb indicativ prezent 3 sg.* [3] 49r;
- crăstítel,** *subst. masc. ‘botezător’ (în sintagma: Ioan Crăstítel ‘Ioan Botezătorul’)*
- Crăstítel** *subst. propriu masc. nom.-ac.* [4] 19v;
- croșnă, -e** *subst. fem. ‘bagaj de cărat în spate’:*
- croșnele** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [3] 76v;
- curătór, -oare** *adj./ subst. ‘muritor; curgere’:*
- curătoare** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 138r;
- curătoare** *subst. comun fem. sg. nom.-ac.* [3] 42r;

**custá**, vb. 1 intrans. ‘a trăi’:

**custá** *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [2] 38r;

**dáscal**, -i subst. masc. ‘om învățat, înstruit, cult’:

**dáscali** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 109v;

**dáscalul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 107r;

**decinde**, prep. ‘dincolo de..., în partea cealaltă de...’:

**decinde** *prep.* [3] 27r; 27r;

**deisvúi**, vb. 4 tranz. ‘a acționa; a conduce, a stăpâni’:

**va deisvui** *verb indicativ perfect compus 3 sg.* [3] 135r;

**despuitór**, subst. masc. și fem. ‘stăpîn, stăpînitor (desemnează divinitatea)’:

**Despoitoriule** *subst. comun masc. sg. vocativ art.* [3] 92r;

**despuitoare** *subst. comun fem. sg. vocativ* [3] 79v; 79v; 134v; [4] 18v; 20v;

**Despuitoriul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 96r; 114v; 115r;

**Despuitoriule** *subst. propriu masc. sg. vocativ art.* [3] 1r; 7r; 64r; 74v; 79r; 87r;

**Despuitoriului** *subst. comun masc. sg. dat.-gen. art.* [3] 97v;

**devestăvnic**, adj. ‘pur, inocent’

**devestăvnici** *adj. masc. pl. nom./ac.* [3] 92r;

**diacónstă**, -e, subst. fem. (mai ales la plural) ‘ectenii, rugăciuni scurte rostite îndeosebi de diacon, în mijlocul bisericii, și de către preot în altar’:

**diacoste** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [4] 38v;

**diaconstele** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [3] 40r;

**dihanie**, -i subst. fem. ‘suflare, suflet; ființă’:

**dihanie** *subst. comun feminin singular nom.-ac. neart.* [3] 10r;

**dihaniia** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 18v; 78v; 92r; 101v; [4] 21r;

**dodeí**, vb. 4 intrans. ‘a face rău (cuiva)’:

**dodeiră** *verb indicativ perfect simplu 3 pl.* [4] 23v;

**dodeială**, -e subst. fem. ‘necaz, supărare’:

**dodeială** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [4] 30r;

**dosádă**, -i subst. fem. ‘chin, suferință’:

**dosada** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 82r;

**dosadă** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 88v;

**dosădí**, vb. 4 intrans. ‘a pedepsi’:

**să dosădesc** *verb conjunctiv prezent I sg.* [1] 7r;

**duválm**, -i subst. masc. ‘slujitor care se ocupă de cai’:

**duvalmii** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 34r;

**dvórbă**, -e subst. fem. ‘sfat; slujbă, serviciu (în sintagmele: *a fi în dvorbă, a sta în dvorbă* ‘a sluji’):

**dvorbă** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 11r; 32r; 50r;

**dvorbítór**, -i subst. masc. ‘cel care slujește’

**dvorbitori** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 135r;  
**dvorí**, vb. 4 intrans. ‘a sluji’

**dvoredz** *verb indicativ prezent 1 sg.* [4] 47v;

**dvoriia** *verb indicativ imperfect 3 pl.* [3] 22r; [4] 23r;

**dvoriia** *verb indicativ imperfect 3 sg.* [3] 22r; [4] 52v;

**dvoresc** *verb indicativ prezent 1 sg.* [3] 135v; [4] 49v;

**să dvorească** *verb conjunctiv prezent 3 pl.* [3] 36r;

**efi**, subst. fem. ‘măsură de capacitate pentru cereale’

**efi** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 138v; 138v; [4] 8r;

**fáche**, **-uri** subst. fem. ‘făclie’

**fache** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 12r;

**făeș**, **-ă** adj. ‘de neam bun, nobil; arătos, chipeș’:

**faieș** *adj. neutru sg. nom.-ac. neart.* [3] 72r;

**finíc**, **-uri** subst. neutru ‘curmal’

**finic** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart.* [4] 34r;

**finicuri** *subst. comun neutru pl. nom.-ac. neart.* [4] 3v;

**firéș**, **-ă** adj. ‘adevărat, autentic’

**hiriș** *adj. masc. sg. dat.-gen.* [3] 91r;

**hiriș** *adj. masc. sg. nom.-ac.* [3] 78v; 98v; 110v; 110v; 110v; 110v; 110v;

**găsélniță**, **-e** subst. fem. ‘molia albinelor (*Achronia alveolaria*):’

**găsealnița** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 103v;

**glódiște**, subst. fem. ‘cantitate mare de noroi; (fig.) păcat, întinare’

**glodiștea** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [4] 17v;

**góniță**, subst. fem. ‘împreunare’

**gónițelor** *subst. comun fem. pl. dat.-gen. art.* [3] 123v;

**hărțăș**, subst. masc. ‘războinic’:

**hărțășului** *subst. comun masc. pl. dat.-gen. art.* [3] 29v;

**hîrít**, **-i** subst. masc. (mai ales la plural) ‘luptător; viteaz, erou’:

**hîrítii** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [2] 31r;

**hlipí**, vb. 4 intrans. ‘a suspina, a se văita’:

**hlipind** *verb gerunziu* [3] 72r;

**hólcă**, subst. fem. ‘ceartă; zarvă’

**holca** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [1] 3v; [3] 11r;

**holcă** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 79r; 92v;

**holcí**, verb 4 intrans. ‘a vorbi împotrivă, a muștra’

**holciia** *verb indicativ imperfect 3 pl.* [4] 34r;

**holm**, -i subst. masc. ‘deal’

**holmii** *subst. comun masc. pl. nom.-ac.* [3] 72v; [4] 33r;

**idoloslujitel**, -i, adj. ‘idolatra’:

**idoloslujiteli** *adj. masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 134r;

**ieftinătate**, -i subst. fem. ‘abundență, belșug, situație înfloritoare’:

**ieftinătății** *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [4] 6v;

**imát**, -ă adj. ‘pîngărit, ticălos’:

**imatul** *adj. masc. sg. nom.-ac. art.* [4] 17v;

**neimată** *adj. fem. sg. nom.-ac. neart.* [4] 46v;

**neimată** *adj. fem. sg. vocativ neart.* [4] 17v;

**neimatul** *adj. neutru sg. vocativ art.* [4] 17v;

**imăciune**, -i subst. fem. ‘murdărie, pată, prihană’:

**imăciune** *subst. fem. sg. nom.-ac. neart.* [4] 14v;

**imăciunea** *subst. fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 105r; 115r; 128r;

**imăciunilor** *subst. comun fem. pl. dat.-gen. art.* [3] 115v;

**inopleménic**, -i subst. masc. ‘(om) de neam străin’:

**inoplemenicii** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [2] 33v; 33v; [3] 59v; [4] 1v; 28r;

**ipát**, -i subst. masc. ‘căpetenie’

**ipatii** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 62r;

**ipátic**, -i subst. masc. ‘căpetenie’:

**ipaticii** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 62r;

**iștelí**, vb. 4 tranz. ‘a vindeca, a repara, a îndrepta’:

**iștealeaște** *verb imperativ 2 sg.* [4] 16v;

**iștelesc** *verb indicativ prezent 1 sg.* [4] 3v;

**îmă**, -e subst. fem. ‘mamă’:

**îmei** *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [3] 82r;

**înfățărare**, subst. fem. ‘formă, prezentare, figură de stil’

**înfățărare** *sust. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 87v;

**îngrecá**, vb. 1 intrans. ‘a rămâne însărcinată’:

**ai îngrecat** *verb indicativ perfect compus 2 sg.* [3] 125v;

**au îngrecat** *verb indicativ perfect compus 3 sg.* [3] 83v;

**voi îngreca** *verb indicativ viitor 1 sg.* [3] 134v; 135v;

**îngrecáre**, -i subst. fem. ‘faptul de a rămâne însărcinată’

**îngrecare** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 88v;

**îngrecarea** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 88v; 125v;

**îngrecát**, subst. neutru ‘faptul de a rămâne însărcinată’

**îngrecat** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart.* [3] 83r;

**întunéric**, -e subst. neutru ‘zece mii; mulțime foarte mare’:

**întunecarece** *subst. comun neutru pl. nom.-ac. neart.* [3] 53r;

**înveâște**, vb. 3 tranz. ‘a îmbrăca’:

**au învăscut** *verb indicativ perfect compus 3 sg.* [3] 58r;

**învîrtoșitură**, subst. fem. ‘tărie’

**învîrtoșitura** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [2] 2v; 2v; 4v; 4v; 5r; 5r;

**învîrtoșitură** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [2] 2v;

**învîrtoșiturii** *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [2] 2v; 2v;

**jolnîr**, -i subst. masc. ‘soldat’

**jolnirii** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 41v;

**legătură**, -i subst. fem. ‘închisoare, temniță; acord, înțelegere, pact (definind înțelegerea dintre om și divinitate); încălțăminte’:

**legătura** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [2] 24r; 35v; 36r; 36r; [3] 9r; 9r; 9r; 21r; 41r; 61v; 64r; [4] 2r; 42r;

**legătură** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [2] 36r; 36r; [3] 1r; 61v; [4] 1v; 13v; 38r; 44v;

**legături** *subst. comun feminin plural nom.-ac. neart.* [3] 10v; 19r; [4] 38r;

**legăturii** *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [2] 36r; 36r; [4] 13v; 13v; 13v;

**legăturile** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [3] 1v;

**leghión**, -e subst. neutru ‘legiune’:

**leghioane** *subst. comun neutru pl. nom.-ac. neart.* [3] 40v;

**límbă**, -i subst. fem. ‘popor’:

**a limbi** *subst. comun fem. pl. dat.-gen. art.* [3] 9r; 9r; 50r; [4] 27r; 32v;

**limba** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 7v; 46v;

**límbă** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [1] 2r; [2] 6r; 6r; 22r; 31r; [3] 3v; 5v; 24r; [4] 27v; 28v; 44v; 49v;

**limbi** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [1] 7v; [2] 6r; 29r; 31r; [3] 8r; 9r; 29v; 43r; 49v; 59v; 69v; 86r; 86v; 99v; 102r; 123v; 123v; 124v; 124v; 124v; [4] 1v; 22r; 32v; 32v; 43r; 43v; 44v;

**limbi** *subst. comun fem. pl. vocativ neart.* [3] 16r; 62r; [4] 30r;

**limbile** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [1] 6r; 6r; 7v; [2] 2r; 4v; 10v; 33v; 35v; [3] 1v; 14v; 17v; 26r; 26r; 37r; 40r; 42v; 42v; 43r; 44v; 46v; 49v; 49v; 50r; 50r; 58r; 59r; 61v; 62v; 64r; 72v; 119v; 123v; 124r; 127r; 136r; [4] 4r; 8v; 23v; 26r; 28v; 30v; 38r; 43r; 44r; 53r; 55v;

**limbile** *subst. comun fem. pl. vocativ art.* [2] 26r; 26v; 35r; 71v; 75r; 76r; 93r;

**limbilor** *subst. comun fem. pl. dat.-gen. art.* [2] 27v; 29r; 33v; 34v; 35v; 35v; [3] 1v; 10r; 25v; 29r; 50r; 50r; 50v; 58r; 59v; 71r; 73r; 109v; 117r; 135r; [4] 1v; 4r; 4r; 8v; 17v; 24r; 43r; 43v; 43v; 44r; 44v;

**lingăriciúne**, -i subst. fem. ‘lingușire’:

**lingăriciuni** *subst. comun fem. pl. dat.-gen. neart.* [3] 115v;

**list**, – **uri**, subst. neutru ‘foaie, filă’:

**list** *subst. comun neutru sg. neart.* [3] 42r; [4] 52r; 55r;

**liubóv**, subst. neutru ‘dragoste’:

**liubov** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart.* [3] 131r; [4] 17v;

**liubovul** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [4] 11r; 16r;

**lívă**, subst. fem. ‘sud’:

**livă** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 5v; [4] 54v;

**lucoáre**, -**i** subst. fem. ‘lumină’:

**lucoare** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 30r; 30v; 109r; 113v; 129v;  
[4] 18r;

**lucoarea** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 135r;

**lucori** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [3] 66r; 67r; 126r; 126r;

**lucrói**, -**oáie** adj./ subst. masc. ‘harnic, muncitor’:

**lucroaie** *adj. fem. sg. nom.-ac. neart.* [2] 20r;

**lucroilor** *subst. comun masc. pl. dat.-gen. art.* [2] 38v;

**nelucroilor** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 8r

**mátrică**, subst. fem. ‘uter’:

**matrica** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 80v;

**măiestrí**, vb. 4 intrans. ‘a face intrigi, a unelti’:

**să măiestrim** *verb conjunctiv prezent 1 pl.* [3] 31r;

**meáser**, -**ă** adj./ subst. masc. ‘sărac’:

**measer** *adj. masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 6r; 93r; 93r;

**measerilor** *subst. comun masc. pl. dat.-gen. art.* [4] 1r;

**measerul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 5v; 23r;

**melc**, -**i** subst. masc. ‘orbita ochiului’:

**melcii** *subst. comun masculin plural nom.-ac. art.* [2] 20r;

**meserătáte**, subst. fem. ‘sărăcie’:

**meserătate** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 98v;

**meserí**, vb. 4 intrans. ‘a săraci; a suferi, a pătimi’:

**au meserit** *verb indicativ perfect compus 3 sg.* [3] 98r;

**va meseri** *verb indicativ viitor 3 sg.* [3] 24v;

**mirsínă**, -**e** subst. fem. ‘mirt (*Myrtis communis*)’:

**mirsină** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 70v;

**mişél**, -**ea** adj./ subst. masc. ‘sărac’:

**mişei** *adj. masc. sg. nom.-ac.* [3] 4r;

**mişei** *subst. comun masculin plural neart.* [3] 4r; 132v;

**mişei** *subst. comun masculin plural nom.-ac. art.* [2] 33v; 36r; [3] 3r; 21r; 76v;

**mişeilor** *subst. comun masculin plural dat.-gen. art.* [2] 26r; [3] 59r; 76v;

**mişel** *adj. neutru sg. nom.-ac.* [2] 35r;

**mişel** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [2] 22r; [3] 5v; 12v; 28r;

- mișelul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [2] 38v; [3] 18v;  
**mișelului** *subst. comun masc. sg. dat.-gen. art.* [3] 4r; 20v; 28r;  
**mîhnicîós, -oasă** *adj.* ‘trist, deprimat’:  
**mîhnicîos** *adj. masc. sg. nom.-ac.* [3] 15r;  
**mîhnicîúne, -i** *subst. fem.* ‘tristețe’  
**mîhnicîune** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 59r; 72r;  
**mîhnicîuni** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [3] 25r;  
**mîlcomî**, *vb.* 4 *intrans.* ‘a sta (nemișcat)’:  
**mîlcomîț** *verb imperativ 2 pl.* [4] 52v;  
**mîneá**, *vb.* 1 *intrans.* ‘a rămâne peste noapte, a se adăposti’:  
**a mînearea** *verb infinitiv lung* [2] 33v;  
**masă** *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [3] 60r; [4] 51v;  
**mîi** *verb indicativ prezent 2 sg.* [3] 36v;  
**mîrlî**, *vb.* 4. *refl.* ‘(d. oi și alte animale) a se împreuna’:  
**să mîrliia** *verb indicativ imperfect 3 pl.* [3] 19v;  
**mîșcói, -i** *subst. masc.* ‘catâr’:  
**mîșcói** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 26r; [4] 49r;  
**mîzdă, -e** *subst. fem.* ‘mită’:  
**mîzdă** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [4] 26r;  
**mîzde** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [2] 4r; [3] 9v; 15r;  
**mîzdelor** *subst. comun fem. pl. dat.-gen. art.* [3] 9v;  
**mortác, -i** *adj./ subst. masc.* ‘muritor’:  
**mortaci** *adj. masc. pl. nom.-ac.* [3] 137v;  
**mortacii** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 89r;  
**mortacilor** *subst. comun masc. pl. dat.-gen. art.* [3] 130v; [4] 10v;  
**mortátic, -ă** *adj.* ‘muritor’  
**mortateca** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 67r;  
**múncă, -i** *subst. fem.* ‘chin, caznă’  
**munca** *subst. comun feminin singular nom.-ac. art.* [4] 8r;  
**muncă** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 15r; 99v; 133r; 133v; [4] 6r; 8r; 11v; 21v; 21v;  
**munci** *subst. comun feminin plural neart.* [3] 36v; 37r; 83r; [4] 16v;  
**năslícíúne, -i** *subst. fem.* ‘poftă; cutezanță’:  
**năslícíunile** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [3] 56v;  
**năslítură, -i** *subst. fem.* ‘dorință, poftă’:  
**năslíturile** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [3] 9r; 37r; 45r;  
**nătări**, *vb.* 4 *intrans.* ‘a slăbi’:  
**vor nătări** *verb indicativ viitor 3 pl.* [2] 23r;  
**neascultói**, *adj./ subst. masc.* ‘neascultător’  
**neascultoi** *adj. masc. sg. nom.-ac.* [2] 38v;

- neascultoi** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 73r;  
**neascultoilor** *subst. comun masc. pl. dat.-gen. art.* [2] 32v; [3] 25v;  
**nelucrói, -i** *subst. masc. ‘leneș’:*  
**nelucroilor** *subst. comun masc. pl. dat.-gen. art.* [3] 8r;  
**nelutátec, -ă** *adj. ‘nepămîntesc’:*  
**nelutatecă** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 92v;  
**nelutatece** *adj. neutru pl. dat.-gen.* [3] 97v;  
**nemeárníc, -ă** *adj./subst. masc. ‘străin, venetic, pribeag’:*  
**nemearníc** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 36r;  
**nemearnică** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 7r;  
**nemearnici** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [4] 47r;  
**nemearnicilor** *subst. comun masc. pl. dat.-gen. art.* [4] 14r;  
**nemearnicul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [4] 26r;  
**nemearnicului** *subst. comun masc. sg. dat.-gen. art.* [4] 55v;  
**Neocíta**, *subst. fem. propriu ‘Maica Domnului’*  
**Neocita** *subst. propriu fem. nom.-ac.* [3] 137r;  
**nepărăsít**, *adv. ‘neîncetat’*  
**nepărăsít** *adv.* [3] 78r; 78r; 80v; 80v; 81v; 84r;  
**netrupărăț**, *adj. ‘fără trup’*  
**netrupăreț** *adj. neutru sg. nom.-ac.* [3] 127v;  
**nezlóbiv, -ă** *adj. ‘inocent, nevinovat’:*  
**nezlobiv** *adj. masc. sg. nom.-ac.* [3] 40v; 45r;  
**nezlobivi** *adj. masc. pl. nom.-ac.* [3] 77r;  
**nezlobivul** *adj. masc. sg. nom.-ac.* [3] 4r;  
**nezlobivíe**, *subst. fem. ‘inocență, puritate’:*  
**nezlobiviia** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [4] 11v;  
**noáten, -ă** *adj./subst. fem. ‘oaie în vârstă de un an; cu lână de culoare cafeniu închis până la negru; (lână) tunsă de pe oi noatene’:*  
**noatena** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [4] 36r;  
**noatenă** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [2] 2r;  
**noatină** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [4] 37r;
- obnovlénie, -i** *subst. fem. ‘sfințire’:*  
**obnovleniia** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 62r; 62r;  
**Obreazánie**, *subst. fem. ‘sărbătoarea circumciziei lui Iisus Hristos (1 ianuarie)’*  
**Obreazanie** *subst. propriu fem. nom.-ac. sg.* [4] 32r; 42r;  
**oglindí**, *vb. 4 tranz. și refl. ‘a privi, a se uita’*  
**neoglundind** *verb gerunziu* [4] 46v;  
**oglindi** *verb indicativ perfect 3 sg.* [4] 51r;  
**oglindiiam** *verb indicativ imperfect 1 sg.* [4] 23r;  
**oglundind** *verb gerunziu* [2] 19r; [4] 47r;

- oglundindu-să** *verb gerunziu* [3] 35v;  
**veț oglindi** *verb indicativ viitor 2 pl.* [2] 19r;  
**vor oglindi** *verb indicativ viitor 3 pl.* [4] 15v;  
**ogodí**, vb. 4 tranz. ‘a plăcea, a fi pe placul cuiva’:  
**ogodi** *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [2] 24r;  
**ogódnic, -i** subst. masc. ‘plăcut, iubit, binecuvântat’:  
**ogodnicului** *subst. comun masc. sg. dat.-gen. art.* [3] 55v;  
**olocaftomătă, -e** subst. fem. ‘jertfă prin ardere de tot’:  
**olocaftomatelor** *subst. comun fem. pl. dat.-gen. art.* [4] 38r;  
**olocărpomă**, subst. fem. ‘jertfă prin ardere totală’:  
**olocarpomă** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 58v; 58v; 59r; [4] 21v;  
**olocăvstă**, adj. ‘(jertfă) prin ardere totală’:  
**olócavsta** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [4] 51r;  
**oráci**, subst. masc. ‘orator; om care are darul vorbirii, fermecător’:  
**oraci** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 12r;  
**orgán, -e** subst. neutru ‘instrument muzical’  
**organe** *subst. comun neutru pl. nom.-ac. neart.* [3] 118v;  
**organelor** *subst. comun neutru plural dat.-gen. art.* [3] 93v; 118v;  
**otróc, -i** subst. masc. ‘tânăr’:  
**otroci** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 67r; 118v;  
**otrocilor** *subst. comun masc. pl. dat.-gen. art.* [3] 120r; 121r;

**pard**, subst. masc. ‘leopard’

- pardul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [4] 28v;  
**păvăță, -e** subst. fem. ‘scut’ (și fig.):  
**păvăța** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 16r; 29v;  
**păvăță** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 4v; [4] 22r;  
**părăsî**, vb. 4 tranz. ‘a înceta să; (refl.) a se lepăda de’  
**nu părăsî** *verb imperativ 2 sg.* [4] 19v;  
**nu vă părăsî** *verb indicativ perfect simplu 2 pl.* [4] 55v;  
**nu voi părăsî** *verb indicativ viitor 1 sg.* [4] 43r;  
**or părăsî** *verb indicativ viitor 3 pl.* [2] 34r;  
**părăsiia** *verb indicativ imperfect 3 pl.* [3] 64r;  
**părăsî** *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [3] 11v; 17v; 26v;  
**părăsînd** *verb gerunziu* [3] 127r;  
**părăsîndu-ne** *verb gerunziu* [4] 15v;  
**părăsîră** *verb indicativ perfect simplu 3 pl.* [3] 2r;  
**părăsîreț** *verb imperativ 2 pl.* [2] 14r;  
**părăsît** *verb indicativ perfect simplu 2 pl.* [2] 1v;  
**părăsîț** *verb imperativ 2 pl.* [2] 2r;  
**părăsîți-vă** *verb imperativ 2 pl.* [4] 36r;

- s-au părăsît** *verb indicativ perfect compus 3 sg.* [4] 16r;  
**să părăsî** *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [3] 53v;  
**peásnă, -e** subst. fem. ‘îmn, cântare bisericească’  
**peasna** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 65v; 66r; 66r; 66v; 66v; 67r; 67v; 67v; 76r; 76r; 76v; 80r; 82v; 84v; 86v; 90v; 92r; 93v; 96v; 97v; 106r; 108r; 109v; 112r; 114r; 117v; 120r; 122r; 134v; 135r; 135v; 135v; 136r; 136v; 138r; 110va; [4] 17r; 17v; 18r; 18v; 19v; 20r; 20r;  
**peasnă** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 94r; 122v;  
**peasnii** *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [3] 55v;  
**Peatdeseátniță**, subst. fem. ‘Cincizecime’:  
**Peatdeseatniță** *subst. propriu fem. nom.-ac.* [3] 116v; 124v;  
**Peatdeseatniții** *subst. propriu fem. dat.-gen.* [3] 117r;  
**Peatideseatniță** *subst. propriu fem. nom.-ac.* [3] 106r;  
**Peatideseeniță** *subst. propriu fem. nom.-ac.* [3] 102r;  
**peuc**, subst. masc. ‘pin’  
**peuc** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 50r;  
**peveț, -i** subst. masc. ‘cântăreț (la biserică); creator, autor’:  
**peaveț** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 77r; 78r; 120r;  
**peavețul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 77r; 79v; 82v; 86v; ] 87r; 93r; 95r; 101v; 120v; 123v;  
**pevg**, subst. masc. ‘pin’  
**pevg** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [4] 4r; 44r;  
**pilúg, -e** subst. neutru ‘unealtă casnică de lemn, de piatră, de metal, de obicei rotunjită la unul sau la ambele capete, folosită la pisat’  
**pilugul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 25r;  
**pîrc, -i** subst. masc. ‘șap’:  
**pîrcii** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 19v;  
**pîșcîi**, vb. 4 tranz. ‘a batjocori’:  
**pîșcăiaște** *verb indicativ prezent 3 sg.* [2] 33r;  
**pușcăiră** *verb indicativ perfect simplu 3 pl.* [2] 5v;  
**plăzătúră, -i** subst. fem. ‘profeție’:  
**plăzăturilor** *subst. comun fem. pl. dat.-gen. art.* [3] 66v;  
**plăzmătór, -i** subst. masc. ‘creator’  
**plăzmătoriul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [4] 7r;  
**plăzuí**, vb. 4 tranz. ‘a prevedea, a prezice’:  
**plăzuia** *verb indicativ imperfect 3 sg.* [3] 123r;  
**plăzuiesc** *verb indicativ prezent 3 pl.* [3] 135v;  
**plăzuind** *verb gerunziu* [3] 138v;  
**pleámă, -i** subst. fem. ‘neam, seminție, familie’  
**plemile** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [4] 7r;  
**plean, -uri**, subst. masc. ‘pradă, captură; grup de oameni (prizonieri)’

- pleanul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 13v;  
**pleanului** *subst. comun masc. sg. dat.-gen. art.* [3] 30r; [4] 23v;  
**pleástru**, subst. neutru ‘pastă medicinală care se aplică pe o parte a corpului; cataplasma’:  
**pleastru** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart.* [2] 1v;  
**plodíe**, subst. fem. ‘roadă’  
**plodiei** *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [3] 58v (în sintagma: *jărtva a tot plodiei*);  
**plódnic**, -ă adj. ‘roditor’:  
**plodnice** *adj. fem. sg. dat.-gen.* [3] 108v;  
**pocerní**, vb. 4. tranz. ‘a face un lucru negativ’:  
**vei pocerni** *verb indicativ viitor 2 sg.* [2] 28v;  
**poddánic**, -i, subst. masc., fem. ‘supus’  
**poddanicii** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [3] 21<sup>r</sup>  
**poetic**, -i, subst. masc. ‘poet, creator, autor’:  
**poeticul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 118r; 118r;  
**poftorí**, verb 4 tranz. ‘a repeta’  
**poftorêște** *verb imp. 2 sg.* [2] 1r;  
**poftorim** *verb indicativ prezent 1 pl.* [3] 102r; 102r;  
**poftorindu** *verb gerunziu* [3] 40v; 41v;  
**pomazánic**, -i, subst. masc. ‘uns’  
**pomazannicii** *subst. c omun masc. pl. nom./ac. art.* [3] 110r;  
**pominóc**, -oace subst. neutru ‘dar’  
**pominoacele** *subst. comun neutru pl. nom./ac. art.* [3] 21v;  
**pominoc** *subst. comun neutru sg. nom./ac. neart.* [3] 91r;  
**posădí**, verb IV ‘a așeza’  
**posădiș** *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [3] 74r;  
**posláníe**, -i, subst. fem. ‘scrisoare; scrisoare cu conținut teologic, pentru îndrumarea sau lămurirea credincioșilor’  
**poslanie** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 49r; 84v; [4] 4r; 5r; 5r; 5v; 14r; 15r; 16r; 46r; 46v; 47r;  
**poslaniia** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 47v; [4] 30v;  
**poslușáníe**, -i, subst. fem. ‘ascultare, supunere’:  
**poslușaniia** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [1] 1r;  
**postîmpí**, v. IV ‘a se îndepărta de cineva’  
**postîmpind** *verb gerunziu* [3] 63v;  
**právrăt**, -e, subst. neutru ‘călăuză; scop’:  
**pravăt** *subst. comun neutru sg. nom./ac. neart.* [4] 11v;  
**pravetele** *subst. comun neutru pl. nom./ac. art.* [2] 28v; [3] 8r;  
**Preobrajénie**, -i, subst. fem. ‘schimbare; sărbătoarea Schimbării la față a Mântuitorului (6 august)’

- preobrajenia** *subst. comun fem. sg. nom./ac. art.* [3] 79r;  
**Preobrejenie** *subst. propriu fem. sg. nom./ac. art.* [4] 52r;
- pricádóc, -e**, *subst. neutru* ‘vas în care curge lichidul rezultat din zdrobirea strugurilor, cadă’
- pricadocele** *subst. comun neutru pl. nom.-ac. neart.* [1] 6r;
- priceștuí**, vb. 4 refl. ‘a se cumineca’:  
**ne priceștuim** *verb indicativ prezent 1 pl.* [3] 13r; 117r;  
**să ne priceștuim** *verb conjunctiv prezent 1 pl.* [3] 111r;
- prípăc**, *subst. neutru* ‘caniculă. arșiță’:  
**pripăc** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart.* [2] 13r; 30v; 35v; [3] 65r;  
**pripăcul** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [3] 19r; [4] 38r;
- prísne**, adj. ‘veritabil, autentic, adevărat’:  
**prisne** *adj. invariabil* [3] 111r; 110ra; 110ra; 110ra; 110ra; 110ra; 110ra;
- probrăzí**, verb tranz. 4 ‘a muștra’  
**am probrăzit** *verb indicativ perfect compus 1 sg.* [3] 129r;  
**probrăzește** *verb imperativ 2 sg.* [4] 55r;  
**nu probrăzî** *verb imperativ 2 sg.* [4] 55r;  
**probrăzînd** *verb gerunziu* [4] 54v;
- probrăzeălă, -i**, *subst. fem.* ‘muștrare’  
**probrăzala** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [4] 55r;  
**probrăzală** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 40v;
- prorocéstvie, -i**, *subst. fem.* ‘profeție’  
**prorocestviei** *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [1] 5r;  
**prorocestviii** *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [3] 29v;  
**prorocestviile** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [1] 5r;
- prorocestvuí**, verb tranz. 4 ‘a proroci’  
**prorocesvuiesc** *verb indicativ prezent 3 pl.* [3] 103v;  
**prorocestvuiră** *verb indicativ perfect simplu 3 pl.* [3] 103r; 103r; [4] 7v;  
**vor prorocestvui** *verb indicativ viitor 3 pl.* [3] 104r; 104r;
- prosopoporían**, *subst. neutru* ‘figură de stil prin care autorul face să vorbească o persoană absentă’:  
**prosopoporían** *subst. neutru sg. nom.-ac. neart.* [3] 87v;
- prost, -ă**, adj. ‘simplu, comun, de rând’:  
**proastă** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 48r;
- prostác, -ă**, adj./ *subst.* ‘(om) simplu’  
**prostaci** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 104v;  
**prostacii** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. art.* [2] 20r;
- prostátec, -ă**, adj. ‘simplu’  
**prostatece** *adj. neutru pl. nom.-ac.* [2] 34v;

**războlí**, vb. 4 refl. ‘a se îmbolnăvi’:

**să războli** *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [3] 4v; 57v; [4] 48v;

**rod, -uri** subst. neutru ‘neam, familie; neamul omenesc’:

**rod** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart.* [1] 2v; [2] 24v; [3] 18v; 45v; 47r; 59r; 59v; 59v; [4] 1r; 1r; 44r; 44r;

**rodul** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [2] 24r; 24v; [3] 10r; 31r; 37r; 67r; 77r; 81r; 95r; 114v; 115r; 115r;

**roduri** *subst. comun neutru pl. nom.-ac. neart.* [3] 50v; 50v; 74v; [4] 4r;

**rodurile** *subst. comun neutru pl. nom.-ac. art.* [3] 1v; 9r; 9r;

**rost, -uri** subst. neutru l. ‘gură’

**rost** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart.* [3] 1v; 2r; 12r; 27v; 27v; 56v; 64v; 107v; 122r; 124v; [4] 19v;

**rostul** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [1] 7r; [2] 2r; 4r; 10r; 18v; 25r; 25v; 26v; 32r; 32v; 32v; 35r; 35v; 36r; [3] 2v; 2v; 6r; 7v; 9v; 11v; 16r; 22v; 22v; 25r; 30r; 43v; 43v; 43v; 45v; 56v; 57v; 63v; 70v; 74r; 78r; 100r; 111v; 119v; 122r; 123v; 125r; 138r; [4] 3v; 9v; 10r; 10r; 15v; 33r; 36r; 40v; 47v; 48r; 49r;

**rostului** *subst. comun neutru singular dat.-gen. art.* [2] 14v; 18r; 24v; 36v; [3] 128v; [4] 9v; 28r;

**rosturi** *subst. comun neutru plural neart.* [3] 109v;

**rosturile** *subst. comun neutru plural nom.-ac. art.* [3] 2r; 100r;

2. ‘tăiș (al sabiei)’

**rostul** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [3] 34r;

**rosturi** *subst. comun neutru plural neart.* [2] 16r;

**rugí**, verb intrans. 4 ‘a rage, a mugi, a urla’

**rugind** *verb gerunziu* [3] 131r;

**samodîrjaveţ**, subst. masc. ‘imperator’

**samodîrjaveţ** *subst. comun masc. sg. nom./ac. neart.* [1] 2r;

**samvică**, subst. fem. ‘sambuc; instrument muzical’:

**samvică** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 62v; 62v;

**samvichei** *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [3] 62v; 63r;

**săzdánie**, subst. fem. ‘ființă, creatură’

**săzdanie** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 134r; [4] 47r;

**scîrbă, -e** subst. fem. ‘necaz’

**scîrba** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [2] 26r; [3] 73r; [4] 18r;

**scîrbă** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [1] 7r; [2] 5v; 23r; [3] 22v; 24r; 44v; 52v; [4] 11v;

**scîrbele** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. art.* [2] 12r; [4] 47v;

**scópos, -e** subst. neutru ‘melodie, cântec’:

**scoposul** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [3] 98v;

**sîlă**, -e subst. fem. ‘putere, forță’:

**sîla** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 98v;

**sîla** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* (în sintagma: **cu de-a sîla**) [3] 21r; 31v; 31v; 55r;

**sîlă** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 31v; 135v; [4] 11v; 24v; 55v;

**simfonie**, -i subst. fem. ‘instrument muzical’:

**simfónie** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 62v; 62v;

**simfóniei** *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [3] 62v; 63r;

**siver**, subst. neutru ‘(cel de la) miazănoapte’

**siverul** *sunat. comun neutru sg. nm.-ac. art.* [1] 5v;

**sîlță**, subst. fem. ‘capcană’:

**sîlță** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [2] 18r;

**soáge**, vb. 4 tranz. ‘a frământa, a plămădi’:

**soagem** *verb indicativ prezent 1 pl.* [3] 78r;

**somná**, vb. 1 intrans. ‘a dormi’

**somná** *verb indicativ perfect simplu 3 sg.* [4] 51v;

**spăsí**, verb tranz. 4 ‘a mîntui’

**a spăsî** *verb infinitiv prezent* [3] 47v;

**ai spăsît** *verb indicativ perfect compus 2 sg.* [3] 97r;

**au spăsît** *verb indicativ perfect compus 3 sg.* [3] 83v; 102r;

**să să spăsască** *verb conjunctiv prezent 3 pl.* [4] 18r;

**să spăsască** *verb conjunctiv prezent 3 sg.* [3] 78r; 82r; 84v; 129r;

**să spăseaste** *verb indicativ prezent 3 sg.* [2] 34v;

**să spăsești** *verb conjunctiv prezent 2 sg.* [3] 13r; 68r;

**spăseaste** *verb imperativ 2 sg.* [3] 126r; [4] 20r;

**spăseaste-te** *verb imperativ 2 sg.* [3] 13v;

**spăsîndu-mă** *verb gerunziu* [4] 17r; 17v;

**spăsî-să-va** *verb indicativ viitor 3 sg.* [3] 104r;

**va spăsî** *verb indicativ viitor 3 sg.* [3] 86v;

**spăsénie**, -i subst. fem. ‘mîntuire’

**spăsénie** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [4] 46v;

**spăsénie** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [2] 7v; [3] 13v; 18v; 19r; 55v; 70r; 87r; 105r; 112r; 112r; 112v; 114v; 121v; [4] 14r; 31r; 42v; 46v;

**spăsénia** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [2] 35v; [3] 50r; 52r; 58r; 74r; 79v; 100r; 101v; 105r; [4] 31r;

**spăséniii** *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [3] 36v; [4] 13v; 18v;

**spăsitór**, -oare, adj./subst. masc./fem. ‘mîntuitor, -oare; de mîntuire; care se va mîntui’

**spășitoare** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 80r;

**spășitoare** *adj. neutru pl. nom.-ac.* [3] 121v;

**spășitoarea** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 68r;

- spășitori** *subst. comun masc. pl. dat.-gen. neart.* [3] 47v;  
**spășitoriu** *adj. masc. sg. nom.-ac.* [3] 131r; 131v;  
**spășitoriului** *subst. comun masc. sg. dat.-gen. art.* [3] 76r;  
**spășit, -i** *subst. masc. ‘mîntuit’*  
**spășît** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [3] 26r;  
**spodobí**, vb. 4 tranz. și refl. ‘a (se) învrednici’:  
**spodobește** *verb imperativ 2 sg.* [3] 32v; 68r; 72v; 81r; 105r;  
**spodobit-ai** *verb indicativ perfect compus 2 sg.* [3] 15v;  
**te-ai spodobit** *verb indicativ perfect compus 2 sg.* [3] 84v;  
**stéje**, s. f. ‘grabă’  
**steje** *subst. comun fem. sg. nom./ac. neart.* [3] 51<sup>v</sup>  
**stideálă**, *subst. fem. ‘sfială, rușine’*  
**stideala** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 59v; [4] 1v;  
**stidí**, vb. 4 refl. ‘a se rușina, a se sfii’:  
**nu să vor stidi** *verb indicativ viitor 3 pl.* [3] 13v;  
**să să stidească** *verb conjunctiv prezent 3 pl.* [3] 64r;  
**s-or stidi** *verb indicativ viitor 3 pl.* [3] 8v;  
**stidi-să-vor** *verb indicativ viitor 3 pl.* [3] 13v;  
**stidínță**, *subst. fem. ‘sfială, rușine’*  
**stidînța** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 132v;  
**strălucoáre, -ori** *subst. fem. ‘strălucire’*  
**strălucoare** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [1] 2v; [3] 30r; 105r; 109v; 133v; [4] 11r; 30v;  
**strălucoarea** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 33r; 49v; 72r; 109v; 109v; 113v;  
**strălucori** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [3] 112r; 112r; 119v; 110ra;  
**strălucorii** *subst. comun fem. sg. dat.-gen. art.* [3] 33r;  
**strălucorós, -oasă** *adj. ‘strălucitor’*  
**strălucoroasă** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 121v;  
**strălucós, -oasă** *adj. ‘strălucitor’*  
**strălucosă** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 99r;  
**strălucos** *adj. neutru sg. nom.-ac.* [4] 17v;  
**Streténie**, *subst. fem. ‘sărbătoarea Întâmpinării Domnului (2 ianuarie)’*  
**Streatenie** *subst. propriu fem. sg. nom./ac. neart.* [4] 39v;  
**supostátnic, -i**, *subst. masc. ‘vrăjmaș, dușman’*  
**supostatnicii** *subst. comun masc. pl. nom./ac. art.* [3] 55v;  
**svobódnic, -ă** *adj. ‘liberă’*  
**svobodnică** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 67r;  
**svoínstvă, -e** *subst. fem. ‘împreună putere; cf. συνστρατεία, communis militia’*  
**svoinstve** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [3] 110va;

**șáicã**, -e subst. fem. ‘micã ambarcație fluvială cu pânze, servind la transportul oamenilor și al mărfurilor’

**șeaice** *subst. comun fem. pl. nom.-ac. neart.* [2] 8r;

**șalãu**, -i subst. masc. ‘monedă de aramă care a circulat în Moldova’:

**șalãu** *subst. comun masculin singular neart.* [3] 12v;

**șocîrlát**, subst. neutru ‘stofă de culoare stacojie’:

**șocîrlate** *subst. comun neutru pl. nom.-ac. neart.* [3] 28r;

**titlúi**, vb. 4. tranz. ‘a intitula’:

**au titlúit** *verb indicativ perfect compus 3 sg.* [3] 117v;

**trelucorát**, -ã adj. ‘în trei lumini’

**trelucorată** *adj. fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 125v; 126r;

**trețin**, -ã, adj. ‘(despre animale) de trei ani’

**trețin** *adj. masc. sg. nom.-ac.* [3] 7r;

**treținã** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 7r; 7r;

**Tvoréț**, subst. masc. ‘creator (cu referire la divinitate); autor’

**Tvoreț** *subst. propriu masc. sg. nom.-ac. neart.* [3] 44v;

**Tvorețu-** *subst. propriu masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 134v;

**Tvorețul** *subst. propriu masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 74v; 79v; 96r;

**tvorețul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 76v;

**Tvorețului** *subst. propriu masc. sg. dat.-gen. art.* [3] 81v; 122v;

**vășclícnovénie**, subst. fem. ‘strigăt puternic’

**vășclícnovenie** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 6v;

**vășclícnoveniia** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. art.* [3] 99r;

**văznesénie**, subst. fem. ‘înălțarea la cer a lui Iisus Hristos; sărbătoarea Înălțării Domnului’:

**văznesenie** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 72r; 72r; 95v;

**Văznesenie** *subst. propriu fem. nom.-ac.* [3] 71v; 107v; [4] 6v; 42v;

**Văzneseniia** *subst. propriu fem. nom.-ac.* [3] 76r;

**verș**, -uri subst. neutru 1. ‘vers’

**verșul** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [3] 131v;

**verșuri** *subst. comun neutru pl. nom.-ac. neart.* [3] 107r; 131r; 131v;

**verșurile** *subst. comun neutru pl. nom.-ac. art.* [1] 4v;

**verșurilor** *subst. comun neutru pl. dat.-gen. art.* [3] 107r; 131v;

2. ‘verset’

**verș** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart.* [3] 40v; 40v; 41v; 42v; 75v; 88v; 104r; 105v; 106r; 108v; 114v; 119v;

**verșul** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [3] 84v;

**vípt**, -uri subst. neutru ‘fruct, rod, recoltă de grâne’:

**víptul** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [3] 53v; 53v;

- vipturi** *subst. comun neutru pl. nom.-ac. neart.* [3] 2v; 10r;  
**vipturile** *subst. comun neutru pl. nom.-ac. art.* [1] 7r; [2] 10v; [4] 1v;  
**vipturilor** *subst. comun neutru pl. dat.-gen. art.* [4] 7v;  
**vîlhóvnic, -i** *subst. masc. ‘mag’*  
**vîlhovnici** *subst. comun masc. pl. nom.-ac. neart.* [4] 21r; 28r; 29v;  
**vîrtucióș, -oasă** *adj./ subst. masc./ fem. ‘puternic’*  
**vîrtucioasă** *adj. fem. sg. nom.-ac.* [3] 83v; [4] 11r; 23r; [4] 39v;  
**vîrtucioasă** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [2] 10r;  
**vîrtucioase** *adj. fem. pl. nom.-ac.* [4] 33r;  
**vîrtucios** *adj. masc. sg. nom.-ac.* [3] 12r; 25r;  
**vîrtucios** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. neart.* [2] 10r; 10r; [4] 26r; 29v;  
**vîrtucioș** *adj. masc. pl. dat.-gen.* [3] 63r;  
**vîrtucioșii** *subst. comun masc. pl. vocativ art.* [4] 30r;  
**vlástie**, *subst. fem. ‘stăpînire, putere’:*  
**vlastie** *subst. comun fem. sg. nom.-ac. neart.* [3] 110va; 110va;  
**zămorí**, *vb. 4 tranz. ‘a slăbi, a lăsa să piară de foame, a istovi pe cineva’:*  
**nu zămoreaste** *verb indicativ prezent 3 sg.* [2] 30r;  
**zăpódie, -i** *subst. fem. ‘vale largă sau platou înconjurat de înălțimi’:*  
**zăpodia** [1] 6r; 6r (în sintagma *Zăpodia Judecâții*); [4] 25v;  
**zgău, -uri** *subst. neutru ‘uter’:*  
**zgău** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. neart.* [3] 66r; 85r; 135v; [4] 39v; 39v;  
40r;  
**zgăul** *subst. comun neutru sg. nom.-ac. art.* [3] 95v; 109r;  
**zlătár, -i** *subst. masc. ‘meșter care se ocupă cu prelucrarea aurului’*  
**zlătariul** *subst. comun masc. sg. nom.-ac. art.* [3] 6r;